

RAFAEL CRAVIOTO

Gobernador del Estado de Hidalgo. — Gouverneur de l'Etat de Hidalgo. — Governor of the State of Hidalgo.



Bajo la corteza del rudo militar se oculta el alma de fuego de ese gran patriota nacido en Huauchinango el 24 de Octubre de 1829, que, desde niño, dió á conocer sus elevadas aspiraciones.

Aunque su padre el Sr. Simon Cravioto quiso dedicarlo á la carrera literaria, su inclinacion por una parte y las frecuentes irrupciones que los foragidos hacian en la misma Sierra de Huauchinango por otra, lo condujeron á cumplir su vocacion, concurriendo, cuando solo tenia 8 años, á la persecucion de los bandidos que se habian presentado en el cerro de Tlacuayantecuane.

Queriendo su padre apartarlo de aquella senda, determinó enviarle á Puebla para que hiciese una carrera civil, á lo que se negó Rafael, diciendo que preferia hacer sus estudios en el Colegio Militar. Aquella resistencia impulsó á su familia á someterlo á una prueba dura. Obligóle á encargarse de tres atajos de mulas, esperando que las penalidades del camino modificarian su inclinacion. Lejos de ser fructuoso el arbitrio, sirvió al jóven Cravioto para hacer estudios militares en el mismo camino, con la lectura de buenos libros. Diez y siete años contaba cuando se declaró la guerra entre México y los Estados Unidos.

Organizada en Huauchinango la Guardia Nacional, la Compañía formada allí, lo eligió su capitán, recibiendo en consecuencia el respectivo nombramiento, que aceptó con efusion. Desde ese momento el jóven Cravioto entró de lleno en la senda que tanto había ambicionado, iniciando sus campañas gloriosamente en la ciudad de Puebla.

Largo sería enumerar la série de comba-

Sous la rude écorce du soldat se cache l'âme de feu de ce grand patriote, né à Huauchinango le 24 Octobre 1829 et dont les hautes aspirations se révélèrent dès la plus tendre enfance.

Bien que son père Simon Cravioto voulut le lancer dans les lettres, son penchant naturel d'un côté, et de l'autre les fréquentes irruptions des bandits dans la sierra même de Huauchinango, lui firent suivre sa vocation, et il avait à peine huit ans qu'il prenait part à la chasse aux malfaiteurs qui s'étaient présentés dans les montagnes de Tlacuayantecuane.

Voulant l'éloigner de ce sentier, son père décida de l'envoyer à Puebla pour y embrasser une carrière civile, ce à quoi se refusa Rafael, en disant qu'il préférerait faire ses études au Collège Militaire. Cette résistance porta sa famille à le soumettre à une rude épreuve. Elle l'obligea à prendre charge de trois convois de mules, espérant que les fatigues du chemin modifieraient son inclination. Il n'en fut rien. Loin d'être fructueux, le moyen servit le jeune Cravioto, en ce sens qu'il lui permit de faire, en route même, d'excellentes études militaires par la lecture de bons livres. Il avait dix-sept ans lorsque éclata la guerre entre le Mexique et les Etats-Unis. La Compagnie de Garde Nationale qui s'organisa à cette occasion à Huauchinango le choisit pour capitaine: il accepta sa nomination avec le plus grand enthousiasme. A partir de ce moment le jeune Cravioto entra résolument dans la voie qu'il avait tant ambitionnée, et éternna glorieusement son uniforme dans la ville de Puebla.

Il serait trop long d'énumérer toutes les

Under the harsh exterior of a soldier is concealed the fiery heart of this great patriot, who was born in Huauchinango on the 24th of October 1829 and began early to show his high aspirations.

Although his father Simon Cravioto wished him to adopt a literary career, his inclination on the one hand and the frequent irruptions of highwaymen in the very Huauchinango mountains, led him to follow his vocation, so that even when eight years of age he had assisted in the pursuit of the bandits who had presented themselves in the Tlacuayantecuane hill.

His father wished to lead him away from that path, and therefore sent him to Puebla to pursue some peaceful profession. Rafael refused to do that, and said he preferred to enter the Military College. That resistance compelled his family to subject him to a hard proof. They made him take charge of a pack of mules, hoping that the penalties of the road might change his inclination. This plan proved fruitless, and young Cravioto made his first studies along that very road, through the reading of good books. He was seventeen years of age when the war between the United States and Mexico broke out. A company of National Guards was organized at Huauchinango and he was elected captain. He received his appointment with great enthusiasm and from that moment young Cravioto entered the career that he had sought and began his splendid military life in the city of Puebla.

It would take too long to enumerate the series of campaigns in which Cravioto took



Rafael Cravioto

tes en que Cravioto tomó parte, comprobando que había nacido para soldado.

Vuelto á la vida privada, la abandonó nuevamente con objeto de escoger su sitio en la revolucion de Ayutla, acometiendo para ello una empresa verdaderamente heroica, cual fué la de introducirse al cuartel de un escuadron de caballería que se hallaba en Huauchinango, acompañado de solo dos individuos, consiguiendo con su resolucion y prodigiosa actividad sorprender á aquella fuerza en tales términos, que dió tiempo para que llegara un grupo más numeroso de sus aliados con los cuales sometió al repetido cuerpo, ayudando con él poderosamente á la revolucion.

El golpe de Estado de Comonfort lo hizo volver á la vida privada; pero despues el patriotismo lo llamó á las armas para defender como siempre la causa de la libertad.

Segun es natural suponer, su valor le hizo alcanzar todos los grados militares sucesivos, hasta el de general de brigada, conquistados en innumerables combates contra los partidarios de la reaccion y contra el enemigo extranjero.

La victoria fué siempre inseparable compañera de sus armas, pues por una inexplicable circunstancia, cuando alguna vez las fuerzas de Huauchinango que fueron las que más ordinariamente sirvieron á sus órdenes, sufrieron algun descalabro, fué en ocasiones en que él no las mandaba, como si la fortuna hubiese querido hacer una excepcion especial en su favor.

Los méritos adquiridos por Cravioto en la larga serie de acciones á que asistió, le habian hecho distinguirse de tal manera que despues de haber estado encargado de la Comandancia Militar del Estado de Hidalgo, durante algun tiempo, le hizo objeto del voto popular para el honorífico cargo de Gobernador. En ese puesto desplegó dotes administrativas superiores, implantando en el Estado una administracion respetable y benéfica.

La minería, principal ramo de vida del Estado, recibió grande impulso, merced á las franquicias que le concedió con habilidad.

Las mejoras materiales fueron la atencion preferente de Cravioto mostrándose incansable en ese trabajo civilizador.

La instruccion pública fué su protegida y desde entonces los preceptores comenzaron á ser considerados como los miembros más útiles de la sociedad, y atendidos preferentemente con sus haberes.

Cumplido su período, Rafael Cravioto siguió desempeñando el alto puesto de senador. Ultimamente fué electo con aplauso segunda vez Gobernador del Estado de Hidalgo, en donde sus altas virtudes democráticas le han hecho el ídolo del pueblo.

campagnes auxquelles Cravioto a pris part et qui prouvent qu'il était né pour être soldat.

Rentré dans la vie privée il en sortit de nouveau pour se lancer dans la révolution d'Ayutla, et à ce propos il débuta par un fait vraiment héroïque: il s'introduisit, avec deux de ses compagnons, dans un quartier occupé par un escadron de cavalerie à Huauchinango, et par sa hardiesse et sa prodigieuse activité surprit ce corps et le mit dans un tel état de confusion, qu'il donna le temps à un groupe plus nombreux d'alliés d'arriver, et avec eux désarma l'escadron, à la tête duquel il aida puissamment ensuite au triomphe de la révolution.

Le coup d'Etat de Comonfort le fit rentrer dans la vie privée; mais bientôt il reprit les armes pour défendre, comme toujours, la cause de la liberté.

Ainsi qu'il est naturel de le penser, sa bravoure lui fit conquérir successivement tous les grades militaires jusqu'à celui de général de brigade, grades qu'il a obtenus dans d'innombrables combats contre les réactionnaires et contre l'ennemi étranger.

La victoire fut toujours la compagne inséparable de ses faits d'armes, car, par un hasard inexplicable, lorsque les troupes de Huauchinango, qui servaient d'habitude sous ses ordres, subirent parfois quelque échec, ce fut dans des occasions où il ne les commandait pas en personne, comme si la fortune eut voulu faire ainsi une exception en sa faveur.

Les mérites que s'était acquis Cravioto dans la longue série de combats auxquels il assista, l'avaient fait distinguer de telle manière, qu'après avoir été chargé pendant quelque temps de la Commandance Militaire de l'Etat de Hidalgo, le suffrage populaire l'éleva aux honorables fonctions de Gouverneur de cette partie de la Fédération. Dans ce poste il déploya d'éminentes qualités administratives qui ont porté les meilleurs fruits.

Les mines, la principale source de richesse de l'Etat, ont reçu une grande impulsion, grâce aux franchises qu'il leur a habilement accordées.

Les améliorations matérielles ont été l'objet préféré de la sollicitude de Cravioto, qui ne recule devant aucune fatigue dans sa tâche civilisatrice.

Il a protégé et encouragé l'instruction publique, et c'est depuis son administration que les instituteurs ont commencé à être considérés comme les membres les plus utiles de la société, et à recevoir ponctuellement leurs émoluments.

À la fin de son terme Rafael Cravioto a été envoyé au Sénat, puis il a été élu de nouveau, à la satisfaction générale, Gouverneur de l'Etat de Hidalgo, où ses hautes vertus démocratiques en ont fait l'idole du peuple.

part, and which showed conclusively his vocation.

Upon returning to his home, he again abandoned it, in order to take part in the Ayutla revolution. He began by carrying a truly heroic undertaking, such as his entering into the barracks of a squadron of cavalry that was at Huauchinango, with the assistance of merely two individuals. Thanks to his determination and wonderful activity he was able to take the squadron by surprise, so that sufficient time elapsed for a more numerous groups of his friends to arrive; he thus compelled his enemies to surrender and thereby greatly aided the revolutionary cause.

The coup d'etat of Comonfort made him return to private life, but afterwards he took up arms again to likewise defend the cause of liberty.

As it is natural to be supposed, his bravery made him attain all ranks up to that of brigadier general, which he gained in innumerable battles against the reactionary troops and the foreign invaders.

Victory always followed him, because through an unexplainable reason whenever at any time the troops of Huauchinango, which generally were under his orders, sustained some defeat, it always happened that he did not command them, so that it looked as if fortune wished to make a special exception in his case.

The merits acquired by Cravioto in the long series of battles in which he took part have made him become so distinguished, that after having had charge of the Military Department of the State of Hidalgo, for some time, he was elected by the popular vote Governor of that State. In that office he displayed wonderful administrative ability and gave to the State a respected and beneficent administration.

Mining which is the principal resource of that State received great impetus, thanks to the privileges that he skillfully granted to that industry.

Public improvements received special care from Mr. Cravioto and he showed an indefatigable desire to push these labors of civilization.

Public instruction was also protected by him and since his time school teachers have become considered as the most useful members of society and their salaries have been punctually paid.

After his term expired, Rafael Cravioto continued performing the duties of the elevated position of Senator. Since he has been elected a second time Governor of the State of Hidalgo with great enthusiasm, as there his elevated democratic virtues have rendered him beloved by the people